



From Prayers for Peace in Solidarity with the people of Ukraine at UU Church in Buffalo, November 17, 2023. Thank You!



At Thanksgiving Dinner with Turkish Community, November 16, 2023



Please send me pictures from the Bazaar, so we could include them in the next bulletin.



SAINT NICHOLAS  
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ

✠  
№  
4  
7  
✠  
N  
O  
V  
E  
M  
B  
E  
R  
1  
9  
✠  
2  
0  
2  
3  
✠



№  
47

ПІД ОПІКОЮ  
ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ  
МАРІЇ ОДІГІТРИЇ  
UNDER THE  
PROTECTION OF  
MOTHER OF GOD



**CHURCH BULLETIN**  
November 19 – 2023 – 19 листопада  
**ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК**

Сердечна Подяка усім,  
що працювали при церковному базарі!  
Наш звіт появиться наступної неділі.

Сердечна Подяка усім тим,  
що роблять добро у Боже Ім'я!

Дякую Боже за все.  
Ми ніколи не  
будемо мати  
те, що хочемо.  
Поки не  
навчимося  
Соломія Українець  
дякувати за  
те, що маємо.

Thanks are extended to all,  
who do good deeds in Lord's Name!

Thanks are extended to all,  
who worked at our yearly Church Bazaar!  
Our Bazaar report will be next Sunday.

Завжди коли  
Сідаємо до столу,  
Згадаймо усіх людей  
Яким не пощастило.  
Будьмо вдячні  
за все одержане.  
Допоможим усім  
Потребуючим.



Always when  
We sit at the table,  
Remember all those  
Who do not have much,  
And let us be thankful  
For what we received.  
Let us help those  
Who need it.



# CHURCH BULLETIN

November 19 – 2023 – 19 листопада

## ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

### LITURGICAL SCHEDULE



St. Nicholas Ukr. Cath. Church  
Церква Святого Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)  
ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ

4:30 PM +Mychajlo & Mykola **STREAMING**  
Nesteruk (R. Serediuk & Family)

Novem. 19: 25 S. aft. Pent. – 25 Н. по 3. Св.Д.

10:00 AM +Msgr Leon Mosko +Michel Michalow (ukr)  
(Michael & Michelle Michalow)

Monday, November 20 листопада, понеділок

9:00 AM +Michael D. Reinard - 1<sup>st</sup> Anniversary  
(Mary Ann DuBois)

Entrance into the Temple - Вхід в храм

Tuesday, November 21 листопада, вівторок

9:30 AM For beatification of Patriarch Josyf

Wednesday, November 22 листопада, середа

9:00 AM В наміренні Ігора Гусака

THANKSGIVING – ДЕНЬ ПОДЯКИ

Thursday, November 23 листопада, четвер

10:00 AM In Thanksgiving for our Country,  
All Veterans & all God's Blessings

Friday, November 24 листопада, п'ятниця

9:00 AM +Joseph Andrew Procyk (John S.)

Saturday, November 25 листопада, субота

9:30 AM For Parishioners – За Парохіян

4:30 PM +Orysia Perejma **STREAMING**  
(Family)

Novem. 26: 26 S. aft. Pent. – 26 Н. по 3. Св.Д.

10:00 AM +Hryhoryj Harasymchuk (ukr)  
(Daughter in law)

12:00 NOON - CHILDREN'S LITURGY

Eternal Light burns for  
Health and speedy recovery of  
Mary, Kami, Carl, Nadia  
Requested by: Elaine Nowadly



Вічне світло в честь П. Д. Марії горить  
за МИР в Україні  
та всіх постраждалих від голодомору

19 листопада: 24 н. по 3.Св. Д. **STREAMING**

10:00 p. +о. Лев Мощар і +Михайло Михалов  
(Михайло і Михайльинка)

Вівторок, 21 листопада: св. Арх. Михаїл

9:30 p. За прославу Патріярха Йосифа



Свячення Патр. Йосифом – My Ordination  
21 листопада, 1980 – November 21, 1980

Суб., 25 листопада: св. Свящ. Йосафат

9:30 p. За Парохіян

26 листопада: 25 н. по 3.Св. Д. **STREAMING**

10:00 p. +Григорій Гарасимчук (невістка)  
12:00 p. За всіх постраждалих підчас Голодомору  
ЛІТУРГІЯ ДЛЯ ДІТЕЙ

Happy Thanksgiving!  
Щасливого Дня Подяки!

Просимо помолитися за мир в Україні!  
Please say a prayer for peace in Ukraine!

Christina H. Arthurs, Attorney  
716.853.5100 or carthurs@lippes.com  
Estate Planning & Probate | Real Estate  
Immigration | Corporate



Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.  
lippes.com  
Attorney Advertising.  
Prior results do not guarantee a similar outcome.

## KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE  
995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220

COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •  
FOREIGN & DOMESTIC CARS •  
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •  
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •  
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •  
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support  
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home  
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Another location at:  
2085 Union Rd., West Seneca one block North of Clinton.  
New spacious location fresh and modern facility.  
Onsite Chapel separate from large viewing rooms.  
Lower level has a new café plus reception hall for family use.

Сердечна подяка усім спонзорам!



Real Estate Services



Ask me about  
the 100% Money  
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY  
Licensed Associate Real Estate Broker

4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

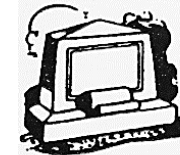
Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025



Fusani &  
Kuhn's Monuments, Inc.

2398 GENESEE ST.  
BUFFALO, N.Y. 14225

ASK FOR TOM

Wilhelmina E. Klimeczko  
Janine R. Klimeczko  
Michael A. Klimeczko  
Licensed Directors

Pietszak

FUNERAL HOME

Orlowski-Pietszak Funeral Home

www.Pietszak.com 897-2400

Continuing a Tradition of  
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St. Buffalo 2400 William St.  
Cheektowaga

Thanks are extended to all Sponsors!



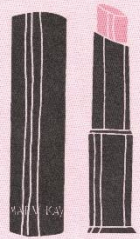
# MARY KAY

**Ulana Scheidle**  
Independent Beauty Consultant

3498 Stevenson Court  
Wheatfield NY 14120  
(716) 628-7882

uscheidle@verizon.net  
www.marykay.com/uscheidle

MARY KAY



## EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com



**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

**For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.**

*Many Varieties of:*

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - *Many Varieties*  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130  
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



## UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION / УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS | ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

<p><b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 www.ukrainianfcu.org</p>	<p><b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 www.ukrainianfcu.org</p>
<p><b>Business Hours</b> Closed Wednesdays, Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Friday / '     9:30 am - 6 pm   Saturday /   9 am - 1 pm  </p>	<p><b>Business Hours</b> Closed Mondays, Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   Friday / '     9:30 am - 6 pm   Saturday /   9 am - 1 pm  </p>

*Membership subject to eligibility.  
Federally insured by NCUA.*

## DNIPRO ДНІПРО



Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.

Підтримайте Ваш Народний Дім

## Special Appeal

In Memory of Maria Petryshyn

Roman & Irene Tschip - \$25.00

Irene Grassman - \$20.00

Euphrozyna Serediuk - \$45.00

Thank you for your donations!

Сердечна подяка  
за ваші пожертви!



Holy Trinity Ukrainian Orthodox Church

200 Como Park Blvd  
Cheektowaga, NY 14227  
Phone 716/684-0738

Email: [htuoc200@gmail.com](mailto:htuoc200@gmail.com)  
[www.holytrinitybuffalo.com](http://www.holytrinitybuffalo.com)

# Christmas Bazaar

Sunday  
December 3, 2023  
11:30 - 5:00 PM

Ethnic Foods & Bake Sale  
Raffles  
Baskets  
Vendors

Drawing at 4:30 p.m.

Free Parking No admission fee

Follow us on FACEBOOK

Please attend!

Просимо

Взяти

Участь!

У Українському домі «Дніпро» можна побачити картини Маєстра Мар'яна Юліяна Борачка.



Сокол з картини пл. Сен. М. Борачка

## OFFICIAL RE-OPENING OF THE GRAND BALLROOM

# at Dnipro



Honoring all the Volunteers who helped with the restoration.



FEATURING  
ZIRKA

**SATURDAY, NOVEMBER 25, 2023**

Appetizers \* Cash Bar \* Tickets \$25

5:00 pm Cocktails and appetizers  
6:30 pm Presentation  
7-10 pm Live music by Zirka

Ticket information:  
856-4476  
<https://Dniproballroom.eventbrite.com>

562 Genesee Street Buffalo, NY

PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE

## RED STAR

**Nick Hurmak**  
OWNER  
(716) 316-2540

**Alexander Arutunian**  
MANAGER  
(716) 578-8185

112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY 14150  
FAX: (716) 260-1254  
[www.redstarautomotive.com](http://www.redstarautomotive.com)



## The Head of the UGCC called on European bishops to ensure the war in Ukraine is not forgotten



On November 9th in Brussels, His Beatitude Sviatoslav, the Head of the Ukrainian Greek Catholic Church (UGCC), addressed the General Assembly of the Commission of the Episcopal Conferences of the EU (COMECE). During his address, the Head of the UGCC focused on the humanitarian situation in Ukraine and the pastoral challenges involved in the "healing of the wounds of war."

Addressing representatives of the EU episcopates, His Beatitude Sviatoslav thanked them for their openness to Ukrainian migrants, "about 6 million of whom are in your countries," and emphasized that the rebuilding of Ukraine largely depends on whether they return to their homeland. "The victory of Ukraine lies not only in the return of our territories but, first and foremost, in the return of our people home."

Among the main challenges of the coming winter, His Beatitude Sviatoslav named the food crisis, which "we can overcome only through international solidarity." He called on members of COMECE to make efforts to prevent the war in Ukraine from becoming a "forgotten war."

During the discussion on what a just peace means for Ukraine, His Beatitude Sviatoslav noted that the first condition for the restoration of a just peace in Ukraine is the recognition by Russia of the right of

the Ukrainian people to self-determination and subjectivity in international relations. "We cannot negotiate with those who still deny our right to exist." The Head of the UGCC emphasized that Russia's war against Ukraine has a clear genocidal dimension and reminded that "Ukraine's European choice contradicts Russia's neocolonial ambitions. This is the reason for the war."

The Head of the UGCC appealed to representatives of the EU Episcopal Conferences to help Ukrainians integrate into their societies, "guaranteeing, however, our faithful the right to pastoral care of their Mother Church."



His Beatitude Sviatoslav presented Bishop Stepan Sus to the participants and talked about the main tasks of the Pastoral Migration Department in pastoral care for the faithful of the UGCC in countries where there are no canonical structures.

The President of COMECE, Archbishop Mariano Crociata, thanked His Beatitude Sviatoslav for setting the example of "inspiring pastoral ministry the entire Catholic world admires."

COMECE is an organization that unites the episcopates of the EU for relations with EU institutions, monitoring EU legislation and policies in accordance with the social teaching of the Catholic Church. COMECE has 26 episcopal conferences of the EU as its members. The organization's secretariat is located in Brussels.



- **CHURCH KITCHEN is now CLOSED**  
Check with us later.
- **Thank you for your help and patronage!**
- **Thanks are extended to all volunteers!**
- **Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall.**

**See you there!**

**HAVE A BLESSED DAY!!!**

**WE  
HAVE  
NO  
MORE  
TOPS CARDS**

**МИ БІЛЬШЕ НЕ ПРОДА -  
СМО КАРТОЧКИ З ТОПС**

### Ukrainian American Freedom Foundation

501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.

**Renovate  
Dnipro**



**Humanitarian  
Aid to Ukraine**

UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204

[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

[facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com](https://facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com)

(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України

ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22

Emil Bandriwsky, President

**CHURCH BULLETIN** is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
**ЦЕРК. ВІСНИК** видається тижнево.  
Інформації подавати до четверга вечора.

**SAINT NICHOLAS**  
**UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
**УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА**  
**СВЯТОГО МИКОЛАЯ**  
**(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ**  
**ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)**

Par. E-Mail: - [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>

Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: 855-1319

Kitchen: 852-1908

→ **In Emergency call: (716) 830-3920**

**Fr. Robert Moreno: (716) 462-7085**

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма

See bulletin for scheduled dates.

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

**Family members should call the Rectory**

**Родина повинна повідомити священика**

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

**V. Rev. Marijan Procyk, pastor**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.  
Просимо закликати якщо ви у  
лічниці, або приковані до ліжка!**



**Значенню Всесвітнього дня вбогих, який цього року відзначатиметься уперше в день 19 листопада, присвятив Папа Франциск своє послання, оприлюднене у Ватикані сьогодні, в день св. Антонія Падуанського.**

Святіший Отець зазначає, що цей день відзначатиметься щороку в XXXIII неділю Звичайну, тобто за тиждень перед урочистістю Христа Царя. Своє послання Папа очолив гаслом «Любімо не словом, а вчинком», що почерпнуте з Першого послання св. Йоана Апостола. Папа Римський нагадує, що «хто збирається любити так, як любив Ісус, то повинен діяти згідно з Його прикладом, і насамперед тоді, коли він покликаний виражати любов до вбогих». Він зазначає, що це любов, яка дає всього себе, також і своє життя (пор. 1 Ін 3, 16).



Підкреслює, що від початку своєї історії християнська спільнота розуміла: життя учнів Ісуса має виражатися через братерство і солідарність. Папа вказує на особливий зразок, що його залишив усій Церкві св. Франциск Ассизький. «Якщо ми хочемо насправді зустріти Христа, то dokonечним є, аби ми торкнулися Його Тіла в ранах убогих, у відповідь на сакраментальне Причастя, отримане в Євхаристії», — стверджує Святіший Отець і додає: «Тому ми також покликані простягнути руку до бідних, зустрітися з ними, подивитися їм в очі, обійняти, щоби вони відчували тепло любові, яка розриває коло самотності. Їхня рука, простягнута в наш бік, це також запрошення вийти з нашої безпеки й зручності, та розпізнати цінність, яку вбогість має сама по собі». Франциск пояснює, що вбогість означає серце смиренне, спроможне прийняти себе як обмежене й грішне створіння, аби подо-

лати спокусу власної всемогутності, яка манить нас фальшивою обіцянкою безсмертя. Це міра, яка дозволяє оцінити правильне використання матеріальних благ, а також робить можливим переживати стосунки й почуття без егоїзму та власництва. Бідність, вказує Папа, присутня також і в сучасному світі й «має обличчя жінок, чоловіків та дітей, яких використовують для нищих інтересів, яких топчуть через підступну логіку влади і грошей». Вона — плід суспільної несправедливості, моральної біди й жадібності нечисленних багатіїв, а також загальної байдужості.

Папа підкреслює, що зростання суспільної нерівності — це скандал. Він цитує слова блаж. Павла VI, який казав, що вбогі належать до Церкви з огляду на «закон Євангелія» і що обов'язок турбуватися про них є базовим для християн. Святіший Отець вказує, що встановлений ним на завершення Ювілею Милосердя Всесвітній день убогих має звернути увагу віруючих, аби вони противилися культурі відкидення і марнотратності, зробивши культуру зустрічі стилем свого життя. Папа закликає всіх людей доброї волі відкритися на спільність із бідними та на кожен форму солідарності з ними як конкретний знак братерства. Пропонує, щоб цей день став нагодою для дружніх зустрічей, позначених солідарністю й конкретною допомогою. «В основі численних конкретних ініціатив, які будуть реалізовані в цей День, нехай завжди буде молитва. Не забуваймо, що «Отче наш» це молитва вбогих», — нагадує Франциск. ««Отче наш» — це молитва, яка виражається у множині: хліб, про який просимо, є «наш», а це тягне за собою вміння ділитися, участь у спільній відповідальності».

Джерело:

CREDO: <https://credo.pro/2017/06/184368>

**«Не відвертай свого лица від бідного» (Тов.4.7)**

**Послання папи Франциска з нагоди сьомого Всесвітнього дня убогих 19 листопада 2023**

Всесвітній день убогих є плідним знаком милосердя Отця і Церква поступово вкорінює це служіння у своїй душпастирській діяльності, щоб дедалі більше відкривати центральний зміст Євангелія. Ми покликані виходити назустріч кожній бідній людині та кожній формі бідності, відкинувши байдужість і порожні гасла, якими ми прикриваємо ілюзорне благополуччя. Приклад Товита та його повчання синові показує, що потрібно не лише пам'ятати про Господа та зберігати Його заповіді, але також йдеться про конкретні вчинки, про те, щоб робити добрі справи і жити праведно. Слід розпізнавати в найбільш уразливих «обличчя Господа Ісуса», незважаючи на колір шкіри, соціальний стан та походження.

**Брати на себе особисту відповідальність**

Дійсність, в якій ми живемо, позначена тим, що заклики до добробуту стають дедалі гучнішими, тоді як голоси тих, хто живе в бідності, заглушують. Існує тенденція не помічати всього, що не вписується в моделі життя, призначені, насамперед, для молодих поколінь, які є найбільш вразливими перед обличчям культурних змін, що відбуваються. Те, що є неприємним і спричиняє страждання, відсувається на другий план, натомість фізичні якості звеличуються так, ніби вони є головною метою, яку потрібно досягти. Віртуальна



реальність витісняє реальне життя, і стає дедалі легше сплутати ці два світи. Убогі стають образами, які можуть зворушити нас на кілька хвилин, але коли ми зустрічаємо їх на вулиці, то беруть гору роздратування і маргіналізація. Однак, притча про доброго самарянина кидає виклик сьогоденню, і показує, що брати на себе особисту відповідальність — це покликання кожного християнина.

**Забезпечити гідне життя для всіх**

Посилаючись енцикліку *Pasem in Terris*, написану 60 років тому Іваном XXIII, Святіший Отець нагадує, що потрібно ще багато зробити, щоб забезпечити гідне життя для багатьох, щоб ці слова Папи Ронкаллі стали реальністю, а

«також і через серйозні та ефективні політичні та законодавчі зобов'язання». Кожна людина має право на життя, на недоторканність тіла, на засоби, необхідні для гідного життєвого рівня, які включають, зокрема, їжу, одяг, житло, дозвілля, охорону

здоров'я та необхідні послуги, що надаються владою громадянам. З цього випливає, що людина також має право на соціальне забезпечення на випадок хвороби, непрацездатності, вдівства, старості, безробіття та недобровільного позбавлення засобів до існування.

Святіший Отець сподівається на розвиток «солідарності та субсидіарності багатьох громадян, які вірять у цінність добровільного посвячення себе бідним» перед обличчям неспроможності політики служити спільному благу. Отож, щоб не стояти осторонь, чекаючи на щось «згори», ті, що живуть у бідності, також

повинні бути залучені та супроводжувані на шляху змін та відповідальності.

### **Нові форми бідності**

Спрямуймо наш погляд на нові форми бідності, згадаймо про людей, які живуть у зонах бойових дій, особливо дітей, позбавлених мирного сьогоднішнього та гідного майбутнього. Ніхто ніколи не зможе звикнути до цієї ситуації; підтримуємо кожну спробу, щоб мир зміцнювався як дар Воскреслого Господа та плід відданості справедливості й діалогу». Звернімо увагу і на тих, які, стикаючись з «різким зростанням цін», змушені вибирати між їжею та ліками. Вони повинні бути почутими, щоб право на обидва блага було гарантоване «в ім'я гідності людської особи».

### **Нелюдська праця та недостатня винагорода**

Папа звертає увагу і на працівників, змушених працювати в умовах нелюдського поводження з недостатньою винагородою або тягарем нестабільності, а також підкреслює, що є занадто багато жертв нещасних випадків, часто через менталітет, який віддає перевагу негайному прибутку на шкоду безпеці. Існує також серйозне занепокоєння щодо молоді, адже скільки розчарованих життів і навіть самогубств серед молодих людей, введених в оману культурою, яка змушує їх відчувати себе "нереалізованими" і "невдахами". Допоможемо їм відповісти на ці підступні підбурювання, щоб кожен міг знайти шлях, яким слід прямувати, аби здобути сильну та великодушну ідентичність.

### **Плекати стосунки з убогими**

Бідні – це люди, вони мають обличчя, історії, серця і душі. Вони такі ж брати і сестри зі своїми перевагами і недоліками, як і всі інші, і з кожним з них важливо плекати особисті стосунки. Турбота про бідних не закінчується поспішною милостиною. Вона вимагає відновлення

належних людських стосунків, які були пошкоджені бідністю. Погляд убогої особи змінює напрям життя тих, хто зустрічає її на шляху, але ми повинні мати відвагу зупинитися на цьому погляді, а потім діяти, допомагаючи, не згідно наших потреб чи бажання позбутися зайвого, але відповідно до того, чого потребує інша людина. Таким чином, "не відводити очей від бідних" веде до отримання користі від милосердя, милосердя, яке надає сенс і цінність всьому християнському життю.

На завершення, згадаймо слова святої Терези від Дитятка Ісуса, 150-а річниця від дня народження якої відзначається цього року: «кожен має право бути просвіченим милосердям».

**VATICAN CITY (CNS)** -- To recognize and address the poverty of others, Christians must become poor like the figure of Tobit from the Hebrew Bible, Pope Francis said.

Tobit, a blind and elderly man who dedicated his life to the service of others, "can show practical concern for the poor because he has personally known what it is to be poor," the pope wrote in his message for the November celebration of the World Day of the Poor.

The papal message was published June 13, the feast of St. Anthony of Padua, patron of the poor.

Christians are called to "acknowledge every poor person and every form of poverty, abandoning the indifference and the banal excuses we make to protect our illusory well-being," Pope Francis

wrote. "Regardless of the color of their skin, their social standing, the place from which they came, if I myself am poor, I can recognize my brothers and sisters in need of my help."

The theme for World Day of the Poor 2023 is a passage from the Book of Tobit: "Do not turn your face away from anyone who is poor."

"When we encounter a poor person, we cannot look away, for that would prevent us from encountering the face of the Lord Jesus," Pope Francis wrote.

In his message for the world day, which will be celebrated Nov. 19, Pope Francis listed an array of cultural phenomena that prevent people from caring for the poor: greater pressure to live affluently, a tendency to disregard suffering, virtual reality overtaking real

life and a sense of haste that prevents people from stopping to care for others. He offered the parable of the Good Samaritan, who stops to help a man in the street beaten by robbers, to counter the hangups many people have against helping the poor.

The parable "is not simply a story from the past; it continues to challenge each of us in the here and now of our daily lives," he said. "It is easy to delegate charity to others, yet the calling of every Christian is to become personally involved."

The pope thanked God for the men and women "of every age and social status" who devote themselves to caring for the poor and excluded, the "ordinary people who quietly make themselves poor among the poor."



Pope Francis joins some 1,300 guests for lunch in the Vatican audience hall on the World Day of the Poor Nov. 13, 2022. (CNS photo/Remo Casilli, Reuters)

Pope Francis also called for a "serious and effective commitment on the part of political leaders and legislators" to defend the rights enjoyed by all people to food, clothing, shelter, medical care, rest and social services as outlined in St. John XXIII's 1963 encyclical "Pacem in Terris" (Peace on Earth).

While recognizing the need to pressure public institutions to defend the poor, the pope praised volunteers who serve the common good in a "spirit of solidarity and subsidiarity," saying "it is of no use to wait passively to receive everything 'from on high.'"

The pope also pointed to the way poverty is exacerbated by inhumane working conditions, inadequate pay, the "scourge" of job insecurity and by workplace accidents resulting in death. Young people, he said, are also afflicted by a cultural poverty that destroys their self-worth and leads to frustration and even suicide.

He urged people not to fall into "rhetorical excess" or merely consider statistics when speaking of the poor, but to remember that "the poor are persons; they have faces, stories, hearts and souls."

"Caring for the poor is more than simply a matter of a hasty handout," Pope Francis said, "it calls for reestablishing the just interpersonal relationships that poverty harms."

Calling for a care for the poor marked by "Gospel realism," the pope invited Christians to discern the genuine needs of the poor rather than their own personal hopes and aspirations.

"What the poor need is certainly our humanity, our hearts open to love," he said.